



GeR  
Niki!  
ako'  
jAIAk  
95

abuztuak 14/20



# CLINICA DENTAL

**Dr. Dioni Arrien**

Médico Odontólogo - R.P.S. nº 93/94

## ORTODONCIA EXCLUSIVA

**D. J.M. Valdivieso**

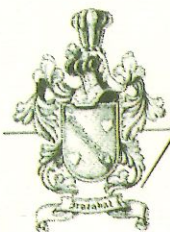
Médico Odontólogo - R.P.S. nº 105/94

Niños y adultos

Eriabarrena kalea 2, Tel. 625 56 88 - GERNIKA-LUMO

BODEGAS  
**Heredad de Baroja**  
VINOS DE LA D.O. RIOJA

AGUA DE  
**SOLARES**



*Ardautegia*



**RAZABAL**  
...ardau ona

## Jai zoriontsuak opa dizkizue

Tfno. (94) 625 11 48

Polígono industrial La Vega 1

48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

# Alkatearen agurra

## GERNIKARROK:

**H**asteko, eta joandako maiatzaren 28ko Udal Hauteskundeen ondoren osatutako Udalbatza barriaren izenean, gernikar guztioi agurtu gura deutsuet eta, aldi berean, zuek guztiontzat asmorik onenak agertzen deusuedaz. Ziur nago zinegotzi guztiek, euren bideari ilusioz ekiten dihardutenek, zuen esanetara egotea daukatena funtsezko helburutzat.

Zorionez urterik urte gure artean gero eta gehiago diran gure Uriko Kultur eta Kirol taldeen laguntzaz, jaietako egitarau orekatua eta barria prestatu dogu. Aurton Zezen Plaza bat izango dogu jaietan, bere "berezko" erabilera emoteaz gain, txiki eta nagusientzako ekitaldie-tarako (umeentzako jokuak, herri kirolak, e. a.) erabiliko dana; honegaz arrakasta lortzea espero dogu.

Bestetik, argi itxi gura dogu gure "tentsio"ei atsedena emoteko behar beharrezkoak ditugun Jai hauen arrakastaz zuzenean arduratzen diran herritarrek "ikusitako" edo adierazitako lehentasunetara egokitu dirala ekitaldiak.

Ziur nago gernikarrak modu gi-zatsu eta alkartasun giro batean herri bat zenbateraino ondo pasa daitekeen erakusten eredu izango dirana oraingoan ere. Orain arte bezala.

Beti egiten dodan legez, gogora ekarri gura ditut urtean zehar gure ondotik betiko joan jakuzanak eta gure gogoaren kontra batagaitik edo besteagaitik gure artean ezin egon daitekezanak.

Gure herriaren esanetara gagozala esanda, hartu egizue besarkada haundi bat.

## GERNIKESES:

**E**n primer lugar, y en nombre de la nueva Corporación, formada a raíz de las Elecciones Municipales del pasado 28 de Mayo, quiero enviaros un saludo a todos los gernikeses, al mismo tiempo que os deseo lo mejor para todos. Estoy seguro que todos los corporativos, que comienzan con ilusión su nueva andadura, tienen como prioridad absoluta estar a vuestra entera disposición.

Con la colaboración de los Grupos Culturales y Deportivos de nuestra Villa, que vemos con satisfacción que cada año acuden en mayor número, se ha confeccionado un programa de fiestas equilibrado y novedoso. Este año tenemos Plaza de Toros, que se aprovechará, además de sus usos "naturales", como lugar de actuaciones para pequeños y mayores (juegos infantiles, deporte rural, etc...); esperamos que sea un éxito.

Por otra parte, queremos constatar que se han ajustado los actos a las preferencias, "detectadas" o manifestadas por conciudadanos que se preocupan directamente por el éxito de estas Fiestas, tan necesarias para que todos relajemos nuestras "tensiones".

Estoy convencido que los gernikeses nuevamente darán muestra de lo que un pueblo puede divertirse civilizada y solidariamente. Siempre hemos dado ejemplo.

Quiero nuevamente recordar a todos aquellos que a lo largo de este año nos han dejado para siempre, así como los que por un motivo o por otro no pueden acompañarnos como sería nuestro deseo.

Reiterando nuestra disposición de servicio a nuestro pueblo, os envío un fuerte abrazo.



*Eduardo Vallejo Olejua*

# NUEVO FRONTERA. NO LE IMPORTA EL CAMINO ¿Y A TI?



¡Escápate! El nuevo Frontera te da todo el poder y la fuerza, para dejar atrás la jungla urbana. Impulsado por su nueva Serie de motores, rodeado de sus nuevas soluciones de seguridad y confort. Para abrir nuevos caminos. Para ver el mundo desde otro ángulo.

- \* Nuevas Serie de motores:
  - 2.8 TDi, inyección directa, 113 CV
  - 2.0i 115 CV
  - ECOTEC 2.2i 16V 136 CV
- \* Nueva suspensión trasera Multilink con muelles helicoidales.
- \* Nuevo Sistema de frenos, con 4 discos y ABS opcional.
- \* Nuevo portón trasero en versión 5 puertas.
- \* Nuevos detalles de confort, con Aire acondicionado opcional.



**OPEL** 

## ZARANDONA E HIJOS, S. A.

Juan Kaltzada, 105. Tels. 625 09 26 / 625 01 93. GERNIKA  
Aritz-Bidea, 1. Tel. 674 32 09. MUNGUÍA (Vizcaya)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

# San Lorenzo (Lurgorri)

## Castelas-Vérités

CENTRO TECNICO DEL FUEGO A BASE DE LEÑA  
CHIMENETAS - RECUPERADORES DE CALOR



Juan Kaltzada 71 - Teléfono y fax 625 44 98 - 48300 GERNIKA-LUMO

AUTO - ESKOLA **TEO**

- CLASES TEORICAS DURANTE TODO EL DIA
- TAMBIEN B-2 (SERV. PUBLICO, TAXIS, AMBULANCIA)

INDUSTRI KALEA. 18 GERNIKA  
TFNOA: 625 56 75

ELECTRICIDAD  
**ARGI-OLA, S.L.**

INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

MANTENIMIENTO DE EMPRESAS  
ARMARIOS CONTROL Y MANIOBRA  
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

La Vega, 17 - Pab. 4 - Apartado 148 - Teléfono y Fax: (94) 625 57 13  
48300 GERNIKA - Bizkaia



**SUN ALLIANCE**  
SEGUROS DESDE 1710  
**OFICINA GERNIKA**  
Zorionak

Juan Calzada, 14 bajo  
Teléfono (94) 625 55 25  
Fax (94) 625 55 75  
48300 GERNIKA-LUMO

VINOS



Visita nuestras bodegas  
**ZORIONAK**  
La Vega de Arriba, s/n.  
Tfnos.: (94) 625 03 63 - 625 15 12  
**GERNIKA - LUMO**  
**VENESA**

**BENGO - ETXE**



**TABERNA**

- Pinchos Varios
- Cazuelitas
- Platos Combinados

Juan Kaltzada 71 - Teléfono 625 53 09  
48300 GERNIKA-LUMO



**JATETXEA**

Carlos Gangoi 57  
Tfno. (94) 625 10 12  
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

## San Lorentzo

Eguena  
Jueves

10

**12.00etan:** Meza nagusia Santa Luziako ermitan. Jarraian, Gernika-Lumoko "Elai-Alai" dantza taldearen ekitaldia.

**20.00etan:** Herri kirolak. Asto probak Santa Luziako probalekuan.

**23.00etan:** Erromeria "Egan" orkestrarekin.

**12.00:** Misa mayor en la ermita de Santa Luzia. A continuación, actuación del grupo de danzas "Elai-Alai" de Gernika-Lumo.

**20.00:** Deporte rural. Pruebas de burros en el carrojo de Santa Luzia.

**23.00:** Verbena con la orquesta "Egan".

## San Lorentzotxu

Barikua  
Viernes

11

**11.00etan:** Kalejira triki-trixarekin Berrizko Zabala anaien eskutik.

**12.00etan:** Defuntuen meza Santa Luziako ermitan. Jarraian, Gizon probak.

**17.30etan:** Umeentzako jaia eta txokolatada itzela.

**20.00etan:** Herri kirolak, idi probak, Santa Luziako probalekuan.

**22.00etan:** Bertsolariak.

Honako bertsolariak arituko dira: Jon Lopategi, Aritz Lopategi eta Jon Enbeita.

**23.00etan:** Jaien amaiera "Drindots" eta "Maixa ta Itziar"ek alaituta.

**11.00:** Pasacalle con triki-trixa a cargo de los hermanos Zabala de Berriz.

**12.00:** Misa de difuntos en la ermita de Santa Luzia. A continuación, deporte rural con Gizon Probak. Arrastre de piedra por hombres.

**17.30:** Fiesta infantil y gran txokolatada.

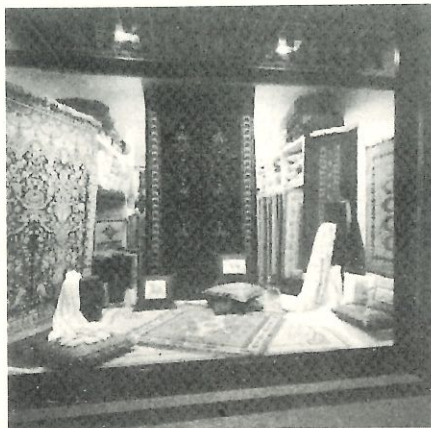
**20.00:** Deporte rural, arrastre de piedras por bueyes, en el carrojo de Santa Luzia.

**22.00:** Bertsolaris.

Actuarán: Jon Lopategi, Aritz Lopategi y Jon Enbeita.

**23.00:** Gran fin de fiesta amenizada por "Drindots" y "Maixa ta Itziar".

# JOSE ALBERTO TAPICERIAS DECORACION



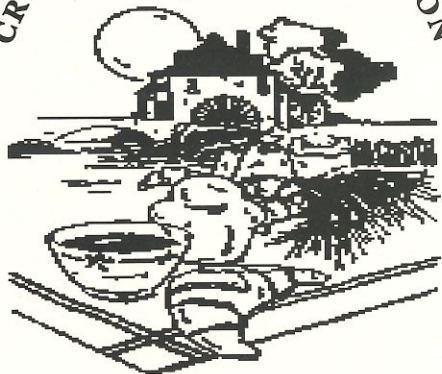
## VESTIMOS TU HOGAR

ALFOMBRAS • MOQUETAS  
COLCHAS • EDREDONES  
CORTINAS • VISILLOS  
ALFOMBRAS ORIENTALES

*Jai zoriontsuak guztioi*

Urkieta 4 - Teléfono 625 59 71 - Gernika-Lumo (Bizkaia)

CROSSANTERIA - DEGUSTACION  
*Omago Txiki*



Artekale, 3 Tfno.: 625 45 85  
**GERNIKA-LUMO**



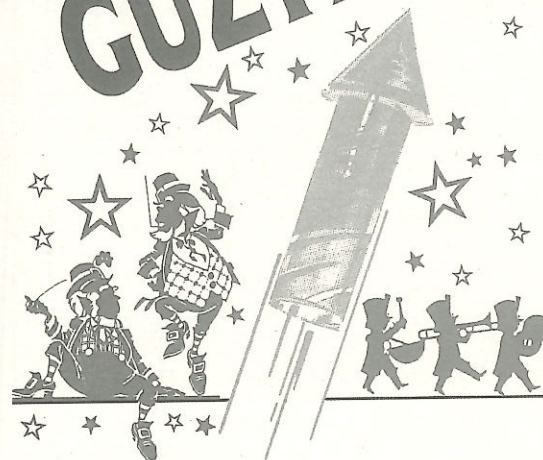
PASTELERIA - CAFETERIA

**OMAGO**

Plaza Domingo Alegría. Tfno.: 625 04 67  
GERNIKA - LUMO

ALAITASUNEZKO  
EGUN HAUTETAN

# JAI ZORIONTSUAK GERNIKAR GUZTIEI!



**Y TAMBIEN  
RECORDAMOS A  
TODOS NUESTROS  
CLIENTES QUE EN  
MAXI GERNIKA  
PODRAN  
ENCONTRAR  
ADEMAS DE  
NUESTRAS  
SECCIONES  
HABITUALES,  
NUESTRA AREA  
DE FRESCOS CON  
PRODUCTOS DEL  
DIA.**

HIPERMERCADO



**MAXI**

**GERNIKA**

PANADERIA  
ARTESANAL



URIBITARTE, 3  
Tfno.: (94) 625 45 75 - 625 26 99  
48300 GERNIKA-LUMO



Eskoikiz 5 - Bermeo - Teléfono 688 22 58  
Carlos Gangoiti 6 - Gernika-Lumo - Tfno. 625 48 65

COLCHONERIA

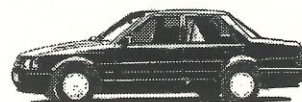


CENTROS  
CIENTÍFICOS  
DEL DESCANSO

TODO PARA SU DESCANSO  
COLCHONES-SOMIERES-ALMOHADAS

*Jai zoriontsuak!*

Don Tello 19 - Tfno. (94) 625 57 68  
GERNIKA-LUMO



AUTO - ESKOLA

**Garaita**

C/ Don Tello nº 20  
Tfno.: 625 06 84  
48300 GERNIKA - LUMO.

MODA  
INFANTIL Y JUVENIL



BARRENKALE, 9  
Tfno.: 625 46 28  
GERNIKA - LUMO

**D2**

PELUQUEROS  
ESTETICIEN

C/ EL PUERTO, S/N  
GERNIKA - LUMO  
Tfno.: 625 64 52

# Andra Mari eta San Roke (Gernika)





Decoración integral Diseño Interiores

## Jai zoriontsuak opa dautsueguz

San Juan 11 - Teléfono (94) 625 04 82 - Fax (94) 625 58 61  
 Carlos Gangoriti 9 - Tel.-fax (94) 625 31 85 - Teléfono (94) 625 68 33  
**48300 GERNIKA-LUMO**  
 Doloriaga s/n - Telefax (94) 688 15 66  
**48370 BERMEO**



CAFETERIA  
 RESTAURANTE

# Julen

Industria Kalea, 14  
 Tfno.: 625 49 27  
**GERNIKA - LUMO**



# AKER

Pub

**SALA DE FIESTAS**

Juan Kaltzada, 20  
 Tfno.: 625 63 96  
**GERNIKA - LUMO**

Abuztu osoan zehar eta irailaren 15erarte Gernikako bonbaketari buruzko erakusketa egongo da ikusgai Urdaibaiko Patronatoaren egoitza den Udetxea Jauregian.  
 Antolatzailea: Gernikazarra.

Durante el mes de agosto y hasta el 15 de septiembre permanecerá abierta la muestra sobre el bombardeo de Gernika expuesta en el Palacio de Udetxea, sede el Patronato de Urdaibai. Organiza: Gernikazarra.

**Zapatua**  
**Sábado**

**5**

**10.30etan:** Zesta puntako eskolarteko txapelketaren finalerdiak "Jai-Alai" pilotalekuan. Cabanillas, Vitoria-Gasteiz, Berriatua, Markina, Durango, Lekeitio, Zumaia, Mungia eta Gernika-Lumoko eskolek hartzen dute parte. Kanporaketak uztailen jokatu ziren.

Antolatzailea: Gernika Jai-Alai Asociación.

**11.00etan:** Kultur Etxean Herriko Artisten kolektiboak antolatutako **Gernikarte '95 erakusketa** zabalduko da. Abuztuaren 30erarte egongo da ikusgai.

**10.30:** Semifinales del torneo interescolar de **cesta punta** en el frontón "Jai-Alai". Participan escuelas de Cabanillas, Vitoria-Gasteiz, Berriatua, Markina, Durango, Lekeitio, Zumaia, Mungia y Gernika-Lumo. Las semifinales se disputaron en el mes de julio.

Organiza: Gernika Jai-Alai Asociación.

**11.00:** Inauguración de la **exposición Gernikarte '95** del colectivo de Artistas Locales en la Casa de Cultura. Permanecerá abierta hasta el 30 de agosto.

**Eguaztena**  
**Miércoles**

**9**

**Batzokiko XVIII. Futbito Txapelketako finalak** Pasealekuan.

**18.00etan:** 1. maila.

**19.00etan:** 2. maila.

**Finales del XVIII. Batzokiko Futbito Txapelketa** en el Pasealeku.

**18.00:** 1ª categoría.

**19.00:** 2ª categoría.

**Eguena**  
**Jueves**

**10**

**Batzokiko XVIII. Futbito Txapelketako finalak** Pasealekuan.

**18.00etan:** 3. maila.

**19.00etan:** 4. maila.

**20.00etan:** 5. maila.

**Finales del XVIII. Batzokiko Futbito Txapelketa** en el Pasealeku.

**18.00:** 3ª categoría.

**19.00:** 4ª categoría.

**20.00:** 5ª categoría.

**Saskibaloiko I. B. Gernikaren Udako VII. Txapelketako finalak** Pasealekuan.

**18.30etan:** 3. eta 4. postuak

**20.00etan:** finala.

**Finales del VII. Torneo de Verano I.B. Gernika de baloncesto** en el Pasealeku.

**18.30:** 3er y 4º puesto.

**20.00:** final.



**CAFETERIA**

Pablo Picasso 11 - Tfno. 625 10 59  
GERNIKA-LUMO

**EXCLUSIVAS GERNIKA, S.A.**

**Distribuidores de:**

PACHARAN BAINES  
VINOS EL COTO  
CAVAS HILL  
CONSERVAS PALACIO  
LEGUMBRES GOMEN

Pol.Industrial Vega de Arriba, s/n.  
Tfno.:625 3300  
Fax.:625 55 12  
Apartado 153  
48300 GERNIKA ( Bizkaia ).



**Zallo Barri** jatetxea - Erreategia

Juan Kaltzada 79  
Telefonoak 625 18 00 eta 625 52 39  
GERNIKA-LUMO

*Bar*  
**FORURIA**

*Jai zoriontsuak!*

Industria kalea, 10  
Teléfono 625 10 20  
48300 GERNIKA-LUMO

**Bengozarra** SAL  
CONSTRUCCIONES METALICAS



*Jai  
Zoriontsuak*

Polígono Industrial Txaporta-Aldea, s/n  
Apdo Correos 140  
Tel./Fax. (94) 625 04 23  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

*bar*  
**IRRINTZI**  
  
*Zorionak*

Juan Kaltzada 3  
GERNIKA-LUMO

**Zapatua  
Sábado**

**12**

**17.00etan:** Zesta puntako kontinente arteko III. txapelketa "Jai-Alai" pilotalekuan.

**17.30etan:** Gernika-Lumoko VI. mus txapelketa Merkatuko Plazan.

[Araukak:

- 1.: Hiru joko izango dira kanporaketa bakoitzean.
- 2.: Bikoteen izenak emotea abuztuaren 11ko gaueko 22.00etara Anaia, Biltoki, Lehizar eta Oiz-Bide tabernetan eta abuztuaren 12an Merkatuko Plazan arratsaldeko 17.00etara.
- 3.: Izenemotea 2.000 pezeta.
- 4.: Antolatzaileek beren esku hartzen dabe bikoteen arabera egin behar diren kanporaketa eta taldeak mugatzeko.

Sariak:

- 1.: 100.000 pezeta, txapela eta trofeoa;
- 2.: 50.000 pezeta eta trofeoa;
- 3.: 30.000 pezeta;
- 4.: 20.000 pezeta].

**17.00:** III. torneo intercontinental de cesta punta en el frontón "Jai-Alai".

**17.30:** VI. campeonato de mus de Gernika-Lumo en la Plaza del Mercado.

[Bases:

- 1º: Se jugará a una partida de tres juegos.
- 2º: Inscripción de parejas hasta las 22.00 horas del día 11 de agosto en los bares Anaia, Biltoki, Lehizar y Oiz-Bide. El mismo día 12 en la Plaza del Mercado antes de las 17.00 horas.
- 3º: Cuota de inscripción 2.000 pesetas
- 4º: La organización se reserva el derecho a establecer los grupos y eliminatorias precisas en base al número de parejas participantes.

Premios:

- 1º: 100.000 pesetas, txapela y trofeo;
- 2º: 50.000 pesetas y trofeo;
- 3º: 30.000 pesetas;
- 4º: 20.000 pesetas].

**Domeka  
Domingo**

**13**

**10.00etan:** Platerari tiro Santa Luziako zelaietan.

Antolatzailea: Ehiza eta Arrantza Elkarte.

**15.30etan:** Kart eta Minimotoen lasterketa hiriguneko zirkuituan.

Antolatzailea: Gernika Racing Elkarte.

**17.00etan:** Zesta puntako kontinente arteko III. txapelketa "Jai-Alai" pilotalekuan.

**10.00:** Tiro al plato en las campos de Santa Luzia.

Organiza: Sociedad de Caza y Pesca.

**15.30:** Carrera de Karts y Minimotos en circuito urbano.

Organiza: Gernika Racing Elkarte.

**17.00:** III. campeonato intercontinental de cesta punta en el frontón "Jai-Alai".

# BROKERS

Jeans & sportwear



**Jai zoriontsuak**

Iñigo López de Haro 8  
Teléfono 625 54 31 - Fax 625 64 53  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



*Miren Abadia*

REGALOS - DECORACION

Plaza Domingo Alegria, 1

Tfno.: 625 08 33

**GERNIKA - LUMO**



*Jan's*

*M<sup>o</sup> Angeles Pagaxaurtundua*

Santa Maria, 11  
Tfno.: 625 03 94 **GERNIKA - LUMO**

**BOUTIQUE  
SPORT WEAR**

*Marlei*

BARRENKALE 6  
Tfno.: 625 48 47

# Aterpe taberna

Musika onena  
giro bikainenean...  
baita jaietan ere

JUAN KALTZADA 6, GERNIKA-LUMO

# BEZPERA



# FRUTAS PINILLA FRUITATEGIA



Almacén: Juan Kaltzada 115 - Tfno. 625 13 48 - **GERNIKA-LUMO**

**FRUTAS ISABEL**  
Juan Kaltzada 11  
**GERNIKA-LUMO**

**FRUTAS RAFA**  
Carlos Gangoiti 3  
Telef. 625 70 29  
**GERNIKA-LUMO**

**FRUTAS ANA**  
San Bartolomé  
**GERNIKA-LUMO**

**FRUTAS PINILLA**  
Erribera 15  
Telef. 683 10 41  
**ONDARROA**

# Endika

CAFETERIA

Barrenkale, 13  
Telf. 625 51 48  
**GERNIKA-LUMO**

JOYERIA

## AMURRIO

BITXITEGIA

San Roke, 3 Tfno.: 625 09 28  
**GERNIKA - LUMO**

Cafetería

## Etxarte



C/ Barrenkale barrena s/n  
Tel. 625 19 36 **GERNIKA-LUMO**

# Bareño

Ocho de ENERO, 5  
Barrekale, 15  
Tfno.: 625 06 47  
**48300 GERNIKA-LUMO**



## Floristería LORA LEKU

Barrenkale, 6 Tfno.: 625 43 37  
Particular.: 625 28 78  
**48300 GERNIKA - LUMO**



## FERRARIS

DISCOS - CASSETES - COMPAC DISC

8 DE ENERO Nº 9 - GERNIKA-LUMO  
TFNO.: 625 08 24

## Bezpera

Astelehena

Lunes

# 14

**10.00etan:** Galeperrari tiro Santa Luziako zelaian.

**11.00etan:** Triki-Trixa "Aitziber eta Olatz"ekin hiriguneko kaleetan zehar.

**12.00etan:** Marrazki Jaia umeentzat.

**16.30etan:** Esku Pilotako XIV. "Gernika-Lumoko Hiria" saria Santanape pilotalekuan.

[1.: Kastañares-Legarra

2.: Iglesias-Ayo

Malaxetxebarria-Zubiaga

3.: Muniozguren anaiak

Begoñés-Bermeosolo].

**17.00etan:** Zesta puntako kontinente arteko III. txapelketa "Jai-Alai" pilotalekuan.

**17.30etan:** Herri kirolak Zezen Plazan.

[Harrijasotzaileak:

-Iñaki Perurena: 250 kg. ko errektangularrarekin bi eskutara, 200 kg. ko errektangularra esku bakarrera eta 100 kg. ko esferikoa.

-José Antonio Gisasola "Zelai" eta José Ramón Iruretagoiena "Izeta II": 150 kg. ko errektangularra, 125 kg. ko kubikoa eta 100 kg. ko esferikoa. Aizkolariak:

-Julen Mendieta eta Beitiak (Arratia) kana-erdiko 8 enbor moztuko dituzte.]

**17.30etan:** 10 eta 15 urte bitarteko neska eta mutilentzat rally humoristikoa.

**19.00etan:** Txikiteoa Bilbainadak abestuz "Bilbotarrak" taldearekin Juan Kaltzada, Industria eta Eriabarrena kaleetan zehar.

**20.00etan:** Hilarión Eslabaren Salbea Andra Mariaren parrokian "Andra Mari" koralak abestuta eta organoaren laguntzarekin. Ondoren, txupinazioa, pregoiaren irakurketa eta jait-siera "Aupa zaharrak" abestuz "Teodoro Makazaga" taldearekin, erraldoi eta buruhandien konpartsarekin eta "Samasiku" eta "Ikuska" fanfariarekin.

**23.00etan:** Erromeria "Tturruttak" taldearekin Pasealekuan.

**23.00etan:** Ume nahiz helduentzako Karaoke-maniamobila San Juan Ibarra.

**2.30etan:** Zinea izarpean auditoriumean: Phillip Noyce-ren "Juego de Patriotas".

**10.00:** Tirada de codorniz en las campos de Santa Luzia.

**11.00:** Triki-Trixa con "Aitziber y Olatz" que recorrerán las calles de Gernika.

**12.00:** Fiesta del Dibujo para infantiles.

**16.30:** XIV. Trofeo "Villa de Gernika-Lumo" de pelota mano en el frontón Santanape.

[1.: Kastañares-Legarra

2.: Iglesias-Ayo

Malaxetxebarria-Zubiaga

3.: Muniozguren hermanos

Begoñés-Bermeosolo].

**17.00:** III. campeonato intercontinental de cesta punta en el frontón "Jai-Alai".

**17.30:** Deporte Rural en la Plaza de Toros.

[Levantadores de piedra:

-Iñaki Perurena: con la rectangular de 250 kgs. a dos manos, la rectangular de 200 kgs. a una mano y la esférica de 100 kgs.

-José Antonio Gisasola "Zelai" y José Ramón Iruretagoiena "Izeta II": con la rectangular de 150 kgs., cúbica de 125 y esférica de 100 kgs. Cortadores de troncos:

-Julen Mendieta y Beitia (Arratia) corte de 8 troncos de kana-erdi.]

**17.30:** Rally humorístico para chicos y chicas de 10 a 15 años en San Juan Ibarra.

**19.00:** Txikiteo con Bilbainadas con el grupo "Bilbotarrak" por los bares de las calles Juan Kaltzada, Industria y Eriabarrena.

**20.00:** Salve solemne de Hilarión Eslaba en la parroquia de Santa María, cantada por la Coral Andra Mari y acompañada de órgano. Seguidamente, txupinazo, lectura del pregón y bajada a los sonos del "Aupa zaharrak" con la agrupación "Teodoro Makazaga", la comparsa de gigantes y cabezudos y las fanfarrias "Samasiku" e "Ikuska".

**23.00:** Verbena con "Tturruttak" en el Pasealeku.

**23.00:** Karaoke maniamovil infantil y para adultos en San Juan Ibarra.

**2.30:** Cine al aire libre en el auditorium: "Juego de Patriotas" de Phillip Noyce.



**Adela Garteiz**

**GAZTE MODA-ANDRAK-GIZONAK  
MODA JOVEN-SEÑORAS-CABALLEROS**

Artekalea 14 - Telefonoa 625 08 31 - **48300 GERNIKA-LUMO**

**eouis**

**TAPICERIA Y  
DECORACION**

**IÑIGO**

Artekalea 7  
Tel. 625 46 37

**EXPOSICION**  
Iñigo López de Haro 2

Gernika-Lumo  
(Bizkaia)



*Asier Reguilón Uriarte  
Juan Cruz Zallo Bilbao*

**Cirugía - Rayos X - Hospitalización - Analítica - Peluquería  
VISITAS A DOMICILIO**

C/ Iñigo López de Haro 1 bajo  
Tel. 625 74 70 - Gernika-Lumo

**URGENCIAS (900) 28 28 28**  
(Abonado 837 46 86)

**ANDRA MARI**



**CITROËN**

**Lurgorri, S. A.**

**Concesionario  
Citroën**

Políg. Industrial de La Vega, s/n  
Tels. 625 22 17 - 625 22 66  
**GERNIKA-LUMO (Bizkaia)**



**LURRINDEGIA**

*Maria Luisa*

**Zorionak**

Ocho de Enero 8 - Teléfono (94) 625 54 39  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



LEZIKA



## BAR RESTAURANTE LEZIKA

ESPECIALIDAD EN COCINA VASCA

Cuevas Santimamiñe - Tfno. 625 29 75  
KORTEZUBI

## BAR biltoki

Danontzat  
Alaitasuna

Don Tello 26 GERNIKA-LUMO



Cervera

Moda Joven

C/ Santa María, s/n - Teléfono 625 03 25  
48300 GERNIKA-LUMO

## JOYERIA Y RELOJERIA

## illarramendi

Artekalea 12  
Teléfono 625 03 01  
48300 GERNIKA-LUMO



Maizea

PERFUMERIA Y CABINA DE ESTETICA

Barrenkale barrena 2      Teléfono:  
48300 GERNIKA-LUMO      94-625 71 55

BOMBONERIA

Bidaguren

Gozotegia

GERNIKA  
ORI-BALTZAK  
ESPECIALIDAD®

## Andra Mari

Martitzena  
Martes

15

**8.00etan:** Zezenketa Lorategietan jarri den Zezen Plazan.

**10.00etan:** Diana Errenteriako "Gazteak" taldeko txistularien eskutik.

**10.00etan:** Platerari tiro Santa Luzian.

**11.00etan:** Meza nagusia Andra Mariaren parrokian "Andra Mari" abesbatzak abestuta. Jarraian, **elizaurreko aurrekua** "Elai-Alai" dantza taldearen eskutik eta gailera eta ardo goxoaren dastaketa.

**12.00etan:** Kalejira triki-trixarekin.

**12.00etan:** Umeentzako parkea Merkatuko Plazan. Umeek honako jolasak izango dituzte: Olympic, puzgarria, labirintoa, bidedun trena, lasterketa elastikoak.

**12.30etan:** Tiragoma ikustaldia eta lehiaketa Merkatuko Plazan.

**12.30etan:** Kalejira eta kontzertua Pasealekuan Araiako (Araba) Musika Bandaren eskutik.

**13.00etan:** "Bilbotarrak" taldearekin txikiteoa Bilbainadak abestuta Pablo Picasso kalean eta hirigunean zehar.

**16.30etan:** Umeen parkearen jarraipena.

**17.00etan:** Kontinente arteko III. zesta punta txapelketa "Jai-Alai" pilotalekuan.

**17.30etan:** Goitiberen jaitsiera Lumotik.

Antolatzailea: Arrano Kultur Taldea.

**18.00etan:** Erraldoi eta Buruhandiak ibiliko dira herriko kaleetan zehar.

**18.30etan:** Elai-Alai Dantza Taldearen ekitaldia herriko kaleetan zehar eta Pasealekuan amaituz. Jose Inazio Iztuetaren omenez, bere heriotzaren 150. urtemugan.

**19.30etan:** Euskal tresnen jaialdia. Txalaparta, toberak, triki-trixa, dultzaina, txistua, alboka... Seber Altube auditoriumean.

Jarraian, **Larraidantza herrikoia** Juan Kartzada kalean.

**21.30etan:** Abesti melodikoen jaialdia "Bohemia Hirukotea" rekin San Juan Ibarra.

**23.00etan:** Rock jaialdia Pasealekuan "Sex Museum" eta "Los hermanos Dalton" taldeekin.

**2.30etan:** Zinea izarpean auditoriumean: John Landis-en "Superdetective en Hollywood III". Gau hau paperezko sonbreruena izango da.

**8.00:** Vaquillas en la Plaza de Toros instalada en Lorategieta.

**10.00:** Diana a cargo del grupo de txistularis "Gazteak" de Errenteria.

**10.00:** Tiro al plato en Santa Luzia.

**11.00:** Misa mayor en la parroquia de Santa María cantada por la coral "Andra Mari". A continuación, **aurreku de anteiglesia** a cargo del grupo de danzas "Elai-Alai" y degustación de galletas y vino dulce.

**12.00:** Pasacalle con triki-trixa.

**12.00:** Parque infantil en la Plaza del Mercado con las siguientes atracciones: Olympic, hinchable, laberinto, tren de vías, carreras elásticas.

**12.30:** Exhibición y concurso de tiragomas en la Plaza del Mercado.

**12.30:** Pasacalles y concierto en el Pasealeku a cargo de la Banda de Música de Araia (Araba).

**13.00:** Txikiteo con Bilbainadas con el grupo "Bilbotarrak" por las calles Pablo Picasso y el resto del centro urbano.

**16.30:** Continuación del parque infantil.

**17.00:** III. campeonato intercontinental de cesta punta en el frontón "Jai-Alai".

**17.30:** Bajada de goitiberas desde Lumo.

Organiza: Arrano Kultur Taldea.

**18.00:** Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

**18.30:** Actuación de Elai-Alai Dantza Taldea que recorrerá las calles de la Villa y finalizará en el Pasealeku. Homenaje a José Ignacio Iztueta en el 150 aniversario de su fallecimiento.

**19.30:** Festival de instrumentos autóctonos. Txalaparta, toberas, triki-trixa, dulzaina, txistu, alboka... en el auditorio Seber Altube.

A continuación, **Larraidantza popular** en la calle Juan Kartzada.

**21.30:** Festival de canción melódica con el "Trío Bohemia" en San Juan Ibarra.

**23.00:** Festival rock en el Pasealeku con los grupos "Sex Museum" y "Los hermanos Dalton".

**2.30:** Cine al aire libre en el Auditorio: "Superdetective en Hollywood III" de John Landis.

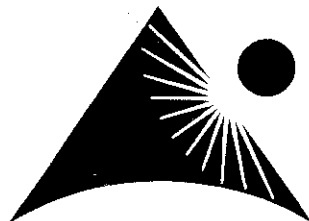
**Esta será la noche de los sombreros de papel y se repartirán suculentos premios para los modelos más originales.**



## HOTEL-RESTAURANTE BOLIÑA

Barrenkalea 3 - Tel. (94) 625 03 00  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

JOSE HUMBERTO ZUAZUA ISPIZUA  
AGENTE DE SEGUROS Nº 52.191



**AURORA**  
S E G U R O S

Iparragirre 3 bajo / Tel. 625 35 90  
GERNIKA-LUMO

## Garaje Urdaibai

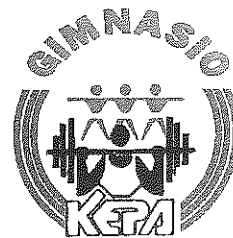
*Les desea  
Felices Fiestas*

*Jai Zoriontsuak  
opa dautsuez*



SERVICIO  
OFICIAL

Beheko Ibarra 14  
Teléfono 625 74 52  
GERNIKA-LUMO



Askatasun kalea 1-3  
Teléfono 625 55 85  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

## MUGERZA

ITURGINTZA

FONTANERIA - GAS  
CALEFACCION  
ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS  
MOBILIARIO DE BAÑO

Calle San Juan s/n (cuesta)  
Teléfono-Fax: 625 17 76  
48300 GERNIKA-LUMO

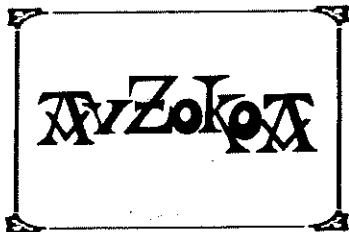


GERNIKA-LUMOKO UDALA - Apdo. 138 - Tel. y Fax (94) 625 50 60 - Cdgo. Postal 48300

**Jaietan ere zabalik,  
arratsaldeko 7etatik 9etara**



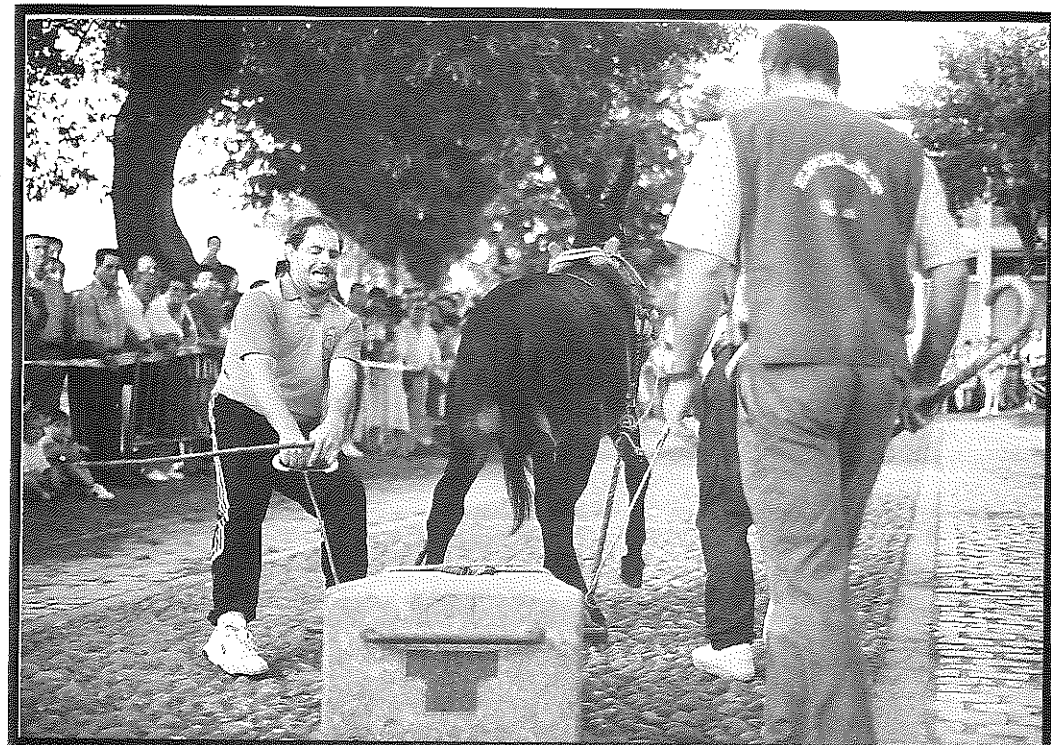
GERNIKA  
LUMO



*Les desea  
Felices Fiestas*

Pablo Picasso 5 / Tfno. 625 23 97

Pablo Picasso 9 / Tfno. 625 16 66



# ORTOPEDIA Ugalde

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!*

San Juan 3  
(Galerías frente al Ambulatorio)  
Teléfono-Fax: 625 70 97  
48300 GERNIKA-LUMO

R.P.S.: 371/94

# OLGA

Ondo pasa  
jaietan!

Carlos Gangoiti 2,  
Teléfono 625 05 45  
48300 GERNIKA-LUMO



*Krizia* Decoración  
Baños y Cocinas

ANDER LEZAMA

C/ San Juan 14 - Teléfono 625 11 69  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

Bar Restaurante  
**EL VIEJO**

Bertoko Janarietaz Gai dena  
*Zorionak*

Adolfo Urioste 1 • Tel. 625 05 87 • GERNIKA-LUMO

*Bikaña*  
muebles  
haltzariak

San Juan 4 - Tfnoa 625 03 55  
48300 GERNIKA-LUMO

# SAN ROKE



**BONILLA**

*Fotógrafos*

Baskolor, S.L.

CENTRAL: Adolfo Urioste 4 - Tfno.-Fax 625 44 32 - Tfno. 625 08 58 - GERNIKA-LUMO  
General Eskoikiz - Tfno. 688 25 75 - BERMEO  
ARGAZKI GALERI: Intxausti 18 - Tfno. 688 54 60 - BERMEO  
JESUS DE PEDRO: Luis Urrangoetxea 6 - Tfno. 673 34 58 - ZORNOTZA

**BONILLA FOTOGRAFOS** toda una cadena a su servicio, les felicita las fiestas.  
En Gernika sus fotos en 30 minutos. Fotografía industrial, foto a foto sin negativo, reportajes de boda en foto y vídeo, venta de material fotográfico etc...

**ZORIONAK!**



Abaroa, n.º 2 - Tel.: 684 08 07  
LEKEITIO

ARTEKALE, n.º 16 - Tel.: 625 48 67  
GERNIKA-LUMO

Asador San Juan



JOSE LUIS Y JESUS M<sup>a</sup> ARROYO

Plaza de San Juan Ibarra  
Teléfono 625 70 86  
48300 GERNIKA-LUMO



**Don Tello 14**  
**Teléfono 625 64 75**  
**GERNIKA-LUMO**

Tindategi arina

**vit-sec**

Kalitatea ordu betean

**San Juan 2**  
**(Anbulategiaren aurrean)**  
**Telefonoa 94-625 71 08**  
**48300 Gernika-Lumo**

Tintorería.rápida

**vit-sec**

La calidad en una hora

**San Juan 2**  
**(Frente al Ambulatorio)**  
**Telefono 94-625 71 08**  
**48300 Gernika-Lumo**

CENTRO VISUAL  
**ARGIA**



OPTICOS - OPTOMETRISTAS

- Revisión optométrica completa
  - Gabinete de reeducación visual: Ojo vago, estrabismo, problemas de cerca, dolor de cabeza, fatiga visual...
  - Adaptación de todo tipo de lentes de contacto
- ¡Confíe su visión a profesionales que le darán la mejor atención!  
 Gran variedad en gafas graduadas y de sol. Todos los precios.

**ESPECIALISTAS EN LENTES DE CONTACTO**

**ENTRENAMIENTOS VISUALES**

**Ocho de Enero 7**  
**Teléfono 625 08 05**  
**48300 GERNIKA-LUMO**

**Luis Urrengoetxea 1**  
**Teléfono 673 26 42**  
**48340 ZORNOTZA**

## AUTO DIESEL **Gernika**

REPARACION DE EQUIPOS  
 DE INYECCION  
 PUESTA A PUNTO DE  
 MOTORES DIESEL DE  
 TURISMOS Y CAMIONES



Polígono industrial La Vega  
 Teléfono 625 38 01  
 48300 GERNIKA-LUMO

## San Roke

Eguaztena  
 Miércoles

16

**10.00etan:** Diana Erreterriako "Gazteak" txistulari taldearen eskutik.

**11.00etan:** Karabinari tiro umeentzat eta emakumezkoentzat Merkatuko Plazan.

**11.00etan:** Meza nagusia Andra Mariaren parrokian.

Ondoren, **Uriko Aureskua** "Elai-Alai" taldeak dantzatuta eta ardao eta gailera "kopotxua".

**12.00etan:** Kalejira triki-trixaz.

**12.00etan:** V. Agroskate bilkura Mestikabaso "Skatepark" ean egun osoan zehar.

Antolatzailea: Skateblack Lagunak.

**13.00etan:** Folklore jaialdia Galizia eta Murtziako taldeekin.

[Galiziatik A Coruña "Aturuxo" Talde Folklorikoa etorriko da.

Murtziatik Espinardoko "Cristo de la Salud" Abesbatz eta Dantza Taldea arituko da].

**10.00:** Diana a cargo del grupo de txistularis "Gazteak" de Erreterria.

**11.00:** Tiro de carabina infantil y para damas en la Plaza del Mercado.

**11.00:** Misa mayor en la Parroquia de Santa María y a continuación, **Auresku de Villa** a cargo del grupo de danzas "Elai-Alai" y seguidamente un kopotxu de vino y galletas.

**12.00:** Pasacalle con triki-trixa.

**12.00:** V. concentración Agroskate en el "Skatepark" durante todo el día.

Organiza: Skateblack Lagunak.

**13.00:** Festival de folklore con grupos de Galicia y Murcia.

[Galicia: Agrupación Folklórica "Aturuxo" de A Coruña.

Murcia: Grupo de Coros y Danzas "Cristo de la Salud" de Espinardo-Murcia].



# IZADI



Artekalea 16 - **GERNIKA-LUMO**



Diseño, calidad y seguridad

## AURTEN, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL FORD

Todos los modelos FORD

**VEHICULOS DE OCASION**

TODAS LAS MARCAS  
A PRECIOS INTERESANTES

Goiko Ibarra, s/n  
Teléfonos: 625 05 80 • 625 30 08-12  
**GERNIKA-LUMO**

## CONSTRUCCIONES INTXAUSTI, S. A.



Excavaciones  
Desmontes  
Obras Públicas en general

Beheko Ibarra 11 - Baxua  
Telefona 625 09 79  
**GERNIKA-LUMO (Bizkaia)**



## RESTAURANTE ARRIEN

Eriabarrena 1 - Tfno. (94) 625 06 41  
**GERNIKA-LUMO (Bizkaia)**



**BODEGAS  
arrate hnos., s.l.**

Oficina-Almacenes:

Gaztelondo  
(Nueva Alhóndiga)

Rekaldeberri

Teléfonos:

(94) 421 97 00 - 444 24 35

Socio de



**BODEGAS ARACO, S.A.T.**

PLANTA EMBOTELLADORA:

Teléfono: 625 11 26

Distribuidor oficial **Bodegas Olarra. s.a.**



# Kanela

## Lurrindegia

- PERFUMERIA
- COSMETICA
- SOLARIUM

Don Tello 5 Edificio Casino  
Teléfono 625 59 17 Parque de La Lamera  
**GERNIKA-LUMO BERMEO**

**15.00etan:** Bazkari herrikoa Merkatuko Plazan Jon Azpillaga eta Jon Lopategi bertsolariek alaituta.

[Nagusientzako prezioa: 1.500 pezeta; 15 urte-tik beherakoentzat: 700 pezeta. Txartelen alde-z aurreko erosketarako Kultur Etxera edo inguruko tabernetara jo behar da. Abuztuaren 10a da az-ken eguna.

Menua: Marmitakoa, solomoa Gernikako Pipe-rrekin, Ijito-Besoa izozkiarekin, kafea, likore ko-pa eta txanpan kopa].

**16.00etan:** Kale animazioa "Ardoa Barrura" fanfarriarekin.

**16.30etan:** XIV. esku pilotako "Gernika-Lu-moko Hiria" saria Santanape pilotalekuan.

**17.30etan:** Erraldoiak eta Buruhandiak.

**17.30etan:** Agroskate rock jaialdia Mestika-basoko "Skatepark ganbela"n Mungia-ko "XXL" eta Madril-eko "Psilicon Flesh" taldeekin.

**18.00etan:** Takolo, Pirrux eta Porrotx paila-zoen ekitaldia Pasealekuan.

**18.00etan:** Zezen Plazarako igoera "Ardoa Barrura" fanfarriarekin eta Zezenketa eusko-landatarra Lorategietako Zezen Plazan Baio-nako Abruna eta Descaux-en koadrilarekin. Larragako Angel Makua ganaduzainaren zeze-nak.

[Nagusientzako prezioa: 300 pezeta; gazteak: 100 pezeta. Aldez aurreko sarreraren erosketa Arrien, Bengoetxe, Endika eta Goiritxu tabe-rnetan].

**18.00etan:** Futboleko "Gernikako Hiria" saria Durangoko Cultural eta Gernika Clubaren artean Santa Luziako udal futbol zelaietan.

**20.00etan:** Erromeria triki-trixaz "Roberto eta Kepa"rekin Merkurioko iturriaren aurrean.

**20.00etan:** Bertsolarien ekitaldia auditoriu-meant: Andoni Egaña, Jon Enbeita, Unai Iturri-a-ga, Kepa Intxausti eta Aritz Lopategi. Gai jar-tzailea Xiomara Gezuraga izango da.

**23.00etan:** Su ziriak "Allende Salazar" ikas-tetxeko pistetatik.

Gau honetan, "Iepa, zelan jaietan?" pertsona egokiei galdetzen dautsenak bost mila pe-zeta irabazi ahal izango ditu.

**23.30etan:** Erromeria "Trabuko" taldearekin Pasealekuan.

**2.30etan:** Zinea izarpean: Ron Shadyac-en "Ace Ventura. Un detective diferente".

**15.00:** Comida popular en la Plaza del Mer-cado amenizada por los bertsolaris Jon Azpillaga y Jon Lopategi.

[Precio para mayores: 1.500 pesetas; menores de 15 años: 700 pesetas. Compra anticipada de tickets en la Casa de Cultura y bares de la zona. Hasta el 10 de agosto.

Menú: Marmitako, lomo con pimientos del país, Brazo Gitano con mantecado, café, copa de li-cor y copa de cava.].

**16.00:** Animación callejera con la fanfarria "Ardoa Barrura".

**16.30:** XIV. Trofeo "Villa de Gernika-Lumo" de pelota mano en el frontón Santanape.

**17.30:** Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

**17.30:** Festival de rock Agroskate en el "Pe-sebre Skatepark" de Mestikabaso con los grupos "XXL" de Mungia y "Psilicon Flesh" de Madrid.

**18.00:** Actuación de los payasos Takolo, Pi-rurutx eta Porrotx en el Pasealeku.

**18.00:** Subida a la Plaza de Toros con la fan-farria "Ardoa Barrura" y Corrida vasco-lande-sa en la Plaza de Toros de Lorategieta con la cuadrilla Abruna y Descaux de Baiona. Reses del ganadero Angel Makua de Larraga.

[Precio para mayores: 300 pesetas; menores: 100 pesetas. Venta anticipada de entradas en los bares Arrien, Bengoetxe, Endika y Goiritxu].

**18.00:** Trofeo Villa de Gernika de futbol entre la Cultural de Durango y el Gernika Club en el campo municipal de Santa Luzia.

**20.00:** Romería con triki-trixa con "Roberto eta Kepa" frente a la fuente del Mercurio.

**20.00:** Actuación de bertsolaris en el audi-torio: Andoni Egaña, Jon Enbeita, Unai Iturriaga, Kepa Intxausti y Aritz Lopategi. Presentará Xi-o-mara Gezuraga.

**23.00:** Fuegos artificiales desde las pistas del centro escolar "Allende Salazar".

Esta será la noche de suerte para quienes pregunten "Iepa, zelan jaietan?" a las perso-nas indicadas, ya que podrán llevarse cinco mil pesetas.

**23.00:** Verbena con el grupo "Trabuko" en el Pasealeku.

**2.30:** Cine al aire libre en el auditorio: "Ace Ventura. Un detective diferente" de Ron Sha-dyac.



**MOGER, S.L.**  
SERVICIO OFICIAL PEUGEOT

EXPOSICION Y TALLERES:

Polígono industrial La Vega 24  
Teléfono 625 17 31  
Fax 625 46 60  
GERNIKA-LUMO



CONSTRUCCIONES  
**ZABALA, S.A.**

Iparragirre 46 - 1º B  
Teléfono 625 04 16  
Fax 625 63 17  
48300 GERNIKA-LUMO

**JESUS**



*Jai  
Zoriontsuak*

Artekalea 7  
GERNIKA-LUMO



PERFUMERIA - INSTITUTO DE BELLEZA  
ARTICULOS DE REGALO

Barrenkalea 4  
Teléfono 625 11 15  
GERNIKA-LUMO

TAPICERIAS



**IRAGUI**

ALFOMBRAS - MOQUETAS  
CORTINAS - RIELES - COLCHONES

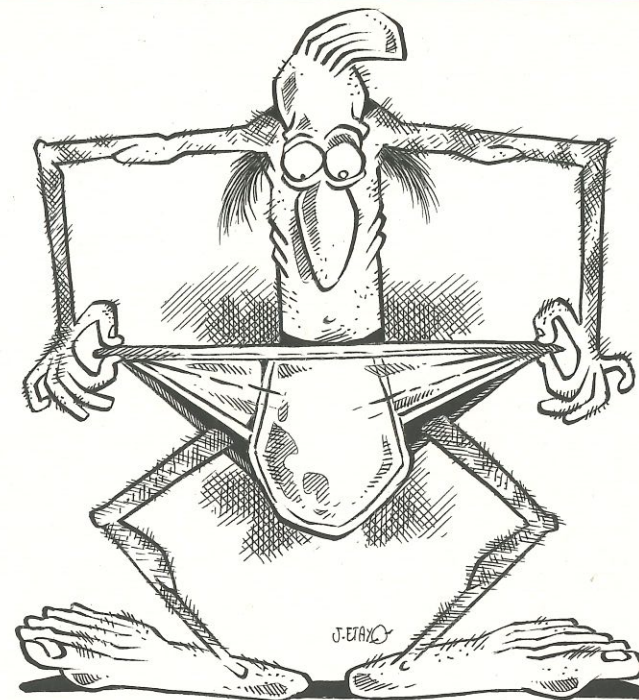
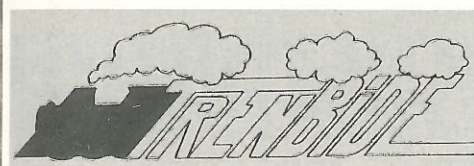
Ocho de Enero 3  
Teléfono 625 08 86  
GERNIKA-LUMO

*Irusquieta*

JOYERIA  
PLATERIA  
RELOJERIA

Santa María s/n - Apartado 76  
Teléfono 625 11 75  
GERNIKA-LUMO

**SAN ROKETXU**



OSAGARRIAK ETA ESKULANGINTZA

San Juan 23  
Teléfono 625 58 27  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

Bar  
**TXUXEN**

*Jai zoriontsuak opa dizkizue*

Juan Kaltzada 3  
GERNIKA-LUMO



**Pizzeria GIUSEPPE'S**

Miguel de Unamuno 6  
Teléfono 625 74 13  
GERNIKA-LUMO



KIROLAK

Barrenkalea 13  
625 41 94 telefonoa  
GERNIKA-LUMO

COCINA VASCA  
ESPECIALIDAD EN PESCADOS,  
MARISCOS Y CARNES A LA BRASA  
PARKING PROPIO  
MIÉRCOLES CERRADO

RESTAURANTE  
**REMENETXE**  
KASADOR

CTRA. AMOREBIETA-GERNIKA  
Bº Ugarte - Telf. (94) 625 35 20  
48392 Muxika (Bizkaia)

Ambiente típico de caserio, lugar ideal para comidas de empresa. Agradables comedores privados y un amplio comedor para bodas con capacidad para 300 comensales.



## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**G** ERNIKA  
arbitetak s.l.

- \* CRISTALES
- \* MOQUETAS
- \* TRESILLOS
- \* ALFOMBRAS
- \* CRISTALIZADOS
- \* SUELOS
- \* RECTIFICADO DE SUELOS
- \* LIMPIEZA VERTICAL EN ALTURA

- \* TERMINACION DE OBRAS
- \* PORTALES
- \* GARAJES
- \* COMUNIDADES
- \* OFICINAS
- \* FACHADAS COMERCIALES



C/ El Puerto, N° 6 Tlf. : 625.02.28 Tfno movil 908 - 878542 48.300 GERNIKA

# TXANKAN

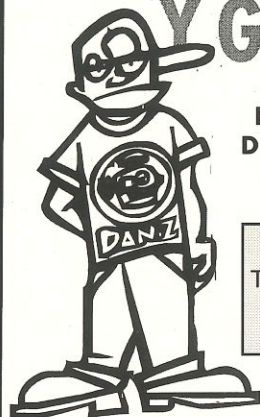
Confección Señora y Caballero  
Tejidos - Lencería

**Jai zoriontsuak**

Adolfo Urioste 5  
Teléfono 625 09 94  
GERNIKA-LUMO

# SUSTRAIAK

Ropa alternativa  
Ahora **CAMISETAS  
Y GORRAS**



**ROPA MILITAR  
ROPA DE CUERO  
DR. MARTEENS eta  
LASTER GAUZA  
GEHIAGO**

PROXIMO  
TRASLADO A FRAY  
MARTIN DE  
MURUA N° 5

*Jai zoriontsuak  
izan!*

CUPS=SUMMER=HOT=SHIRTS=GORRAS=VERANO=CALOR=CAMISETAS=KAPELAK=UDA=BEROA=KAMISETAK

## San Roketxu

Eguena  
Jueves

17

**10.00etan:** Diana Martin Urrutiaren txistularien eskutik.

**10.00etan:** Erakusteko txakurren ikustaldia Santa Luziako zelaletan.

**10.00etan:** Zesta puntako eskolarteko txapelketaren finalak.

**12.00etan:** Umeentzako ikuskizuna Zezen Plazan poniak, basurdeak... eta abarrek.

**16.30etan:** Kale animazioa "Biznietos de Celedón" fanfariarekin.

**17.30etan:** Koadrilen XXXV. lehiaketa.

[Arauak:

1. Ibilaldia Artekalean izango da, San Juan kaleraino.
2. Juradua ibilaldian zehar egongo da eta bere erabakiak apelaezinak izango dira.
3. Kuadrila bakoitzak aukeratutako gaiari buruzko antzezlan txoa egin beharko dau Artekalearen erdian.

4. Hurrengo atal honeek puntuatuko dira:

- \*Parodiaren argumentua
- \*Zelan antzeztzen dan
- \*Humorea
- \*Jantziak

5. Megafonia zerbitzua eskainiko jake taldeei 17.00ak baino lehenago izena eman eta kasetak aurkeztzen badabaz. Kasetean taldearen izena ipini beharko da .

6. Izenak emoteko egunak abuztuaren 11 eta 12a izango dira, Kultur Etxean arratsaldeko 19.30etatik 20.30etara eta abuztuaren 17an 16.00etatik 17.00etara Merkurio iturriaren aurrean jarritako kioskoan.

7. Lehiaketan parte hartu dagien talde guztiei 5.000 pezeta, umeentzat, eta 7.000 pezetako, nagusientzat, dieta emongo jake].

**10.00:** Diana con el grupo de txistularis de Martín Urrutia.

**10.00:** Concurso de perros de muestra en las campas de Santa Luzia.

**10.00:** Finales del torneo interescolar de cesta punta.

**12.00:** Espectáculo infantil en la Plaza de Toros con ponys, jabalies ensebados...

**16.30:** Animación callejera con la fanfarria "Biznietos de Celedón".

**17.30:** XXXV concurso de cuadrillas.

[Bases:

- 1º: El desfile se desarrollará en Artekalea, hasta el cruce con la calle San Juan.
- 2º: El jurado estará situado a lo largo del recorrido y sus decisiones serán inapelables.
- 3º: Cada grupo participante deberá realizar una parodia sobre el tema elegido en el centro de Artekalea.

4º: El Jurado puntuará los siguientes apartados:

- \*Argumento
- \*Representación
- \*Humor
- \*Vestuario

5º: Se prestará servicio de megafonía a todos los grupos que se inscriban antes de las 17 horas y faciliten el cassette, debiendo señalar en el mismo el nombre del grupo.

6º: La inscripción se realizará los días 11 y 12 de agosto en la Casa de Cultura de 19.30 a 20.30 horas y el día 17 de agosto de 16.00 a 17.00 horas en el escenario instalado frente a la fuente del Mercurio.

7º: Todos los grupos participantes en el concurso obtendrán una dieta de 5.000 pesetas, los menores, y 7.000 pesetas para los mayores].

PELUQUERIA  
**Lo Ain**  
ILEAPAINDEGIA

Miércoles precios especiales a jubilados

C/ San Juan 29 - 1º Izda.  
Teléfono 625 44 24  
GERNIKA-LUMO

*Gaurko janzkera*

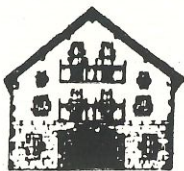
**dionisia**

GERNIKA-LUMO  
Telefonoa 625 06 37

**Albanta**  
ESTUDIO DE DECORACION

Carlos Gangoiti 3 - Tfno. y fax (94) 625 59 87  
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

**ARRIBALTA**  
KAFETEGIA



ESPECIALIDAD  
EN PINCHOS

Barrenkalea 5  
Teléfono 625 73 48  
GERNIKA-LUMO

**VULCANIZADOS**



“GORRA”

*Zorionak*



- 39 años al servicio de Busturialdea
- Con la calidad de siempre al mejor precio
- Todas las marcas
- Dirección, frenos, suspensión, silenciosos y cambios de aceite.

JUAN KALTZADA, 115 - 117 - 119 • TFNO. 625 07 10 • GERNIKA-LUMO

**19.30etan:** Txokolatada eta koadrilen lehiaketako umeen mailako **sari banaketa** San Juan Ibarra.

Jarraian, **Karaokemaniamobila** umeentzat San Juan Ibarra.

**19.30etan:** Koadrilen lehiaketako nagusien mailako **sari banaketa** Merkurio iturrian.

**20.00etan:** **Erromeria** triki-trixaz Merkurio aurrean "Zabaleta eta Imanol"ekin.

**23.30etan:** **Karaokemaniamobila** helduentzat Merkurio iturrian.

**23.30etan:** **Erromeria** "Nerviñ" orkestrarekin Pasealekuan.

**2.30etan:** **Zinea** izarpean auditoriumean: Ron Shelton-en "Los blancos no la saben meter".

**4.00etan:** Gorputzari eusteko gai diranentzat, ohiko **galtzontzilo lasterketa**.

**19.30:** Txokolatada y entrega de premios del concurso de cuadrillas de la categoría de menores en San Juan Ibarra.

A continuación, **Karaokemaniamovil** infantil en San Juan Ibarra.

**19.30:** Entrega de premios del concurso de cuadrillas de la categoría de adultos en el Mercurio.

**20.00:** **Romería** de triki-trixa frente al Mercurio con "Zabaleta eta Imanol".

**23.30:** **Karaokemaniamovil** para adultos en la fuente del Mercurio.

**23.30:** **Verbena** con la orquesta "Nerviñ" en el Pasealeku.

**2.30:** **Cine** al aire libre en el auditorio: "Los blancos no la saben meter" de Ron Shelton.

**4.00:** Tradicional **carrera de calzoncillos**.



**Gale's**

FABRICANTES-  
IMPORTADORES  
G.F. AMERICANO

REPRESENTACION DE: ORO,  
GOLD-FILLED, BISUTERIA, PERLAS, PLATA  
RELOJES, PERFUMES  
REGALOS, CRISTAL TALLADO CHECO, ETC

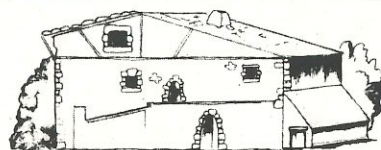
San Juan 23 (Frente a Viajes Eroski)  
GERNIKA-LUMO

Bar Café  
**KIMETZ**  
Bolera

**Zorionak**



El Puerto 3 - Tfno. 625 51 15  
GERNIKA-LUMO



**EL CASERIO**

**Felices Fiestas**

Artekaleara 9 - Teléfono 625 58 75  
GERNIKA-LUMO

**Zallobieta**  
OINETAKOAK

Ocho de Enero 3 - Tel. 625 03 99  
GERNIKA-LUMO

**expert**  **CORDEVI**  
TV - Vídeo - HIFI - Electro

Electrodomésticos **OJANGUREN, C. B.**

Artekaleara 6  
Teléfono 625 11 98

VENTAJAS EN CADENA GERNIKA-LUMO



**LAGUN  
ETXEA**

*Jai  
zoriontsuak  
denoi!*

Juan Kaltzada 17  
GERNIKA-LUMO

 **decorev**

DECORACION Y REVESTIMIENTO  
**SANTOS AGIRRE**

Juan Kaltzada 14 bajo  
Tels. (94) 625 37 05 - 625 19 83  
GERNIKA-LUMO

**DONNA PIZZA  
PIZZERIA**

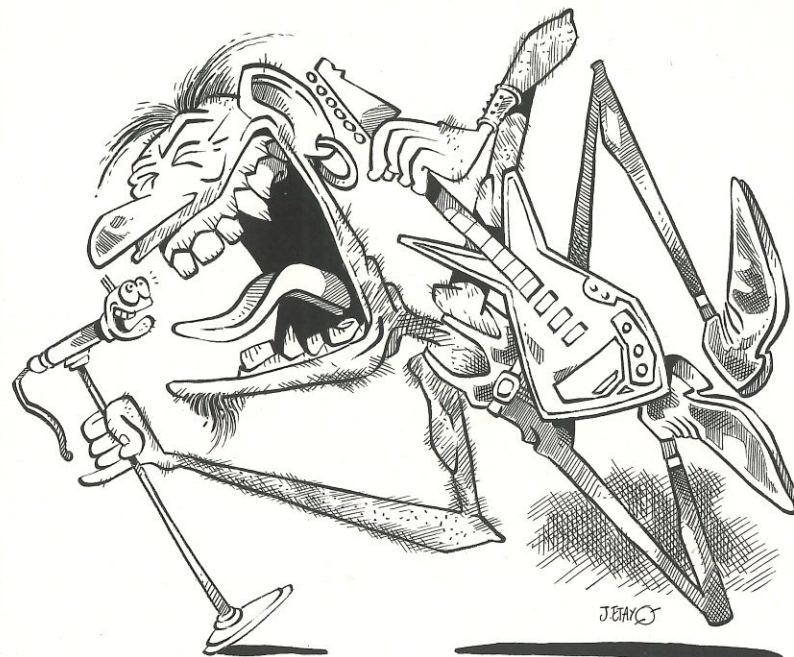


C/ Juan Kaltzada, 45  
GERNIKA

625 14 64

**SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO**

**SAN ROKETXUTXU**



**I. TORREALDAY ARRIAGA**

**Corredor de Seguros - Economista**

Ofrece todo tipo de seguros: Vehículos - Vida - Jubilación - Hogar -  
Accidentes - Comercios - Cazador - Etc...

En Compañías de Seguros líderes en Europa y de máxima solvencia

OFICINA: En el Maxi Eroski (Junto a los cajeros automáticos). Tel. y Fax 625 72 74 - 48300 GERNIKA-LUMO

*Restaurante*



VISITE LA NUEVA COCINA del

**BASERRI  
MAITEA**

GERNIKA-FORUA / Tfno. 625 34 08

**ASADOR  
ZALDUA**



ESPECIALIDAD  
EN CARNES Y  
PESCADOS  
A LA BRASA.

SABINO ARANA, 10  
TEL. (94) 687 08 71  
PEDERNALES  
VIZCAYA



\* SUMINISTROS Y COMPLEMENTOS  
DE INFORMATICA Y OFICINA

\* IMPRESION DE ARTES GRAFICAS



C/Enrique Amurrio 4 bajo  
Tfno.: 625.74.31  
Fax.: 625.74.95  
48.300 GERNIKA

## CONFECCIONES - NOVEDADES

*Zallobieta*

Ocho de Enero 5 - Teléfono 625 03 99  
GERNIKA-LUMO

**Bolsos ARANTZA**



- COMPLEMENTOS
- ARTICULOS DE VIAJE
- BILLETOS
- ETC...

Santa María 2 - Teléfono 625 36 52  
GERNIKA-LUMO

**fasprint**  
Imprenta Rápida

Imprenta rápida  
Imprenta arina

Juan Kaltzada 24  
Tel./ Fax 625 58 12  
GERNIKA-LUMO

- Diseño
- Publicidad
- Impresión en Offset

- Diseinua
- Publizitatea
- Inprimaketa
- Offset-ean

**Zeppelin**  
t a b e r n a

Jai zoriontsuak opa dizkie  
gernikar guztiei

MIGUEL DE UNAMUNO  
GERNIKA-LUMO

**KORTEZUBIKE**



Uribitarte 6 - Telef. 625 03 68  
GERNIKA-LUMO

## San Roketxutxu

Barikua  
Viernes

18

**8.00etan:** Zezenketa Zezen Plazan.

**10.00etan:** Diana Martin Urrutiaren txistulari taldearekin.

**10.00etan:** Ehiza ibilaldiak Santa Luziako zelaietan.

**11.30etan:** Txirrindulari lasterketa hiriguneko zirkuituan, Bizkaiko txirrindulari eskolen partaidetzarekin.

Antolatzailea: Sociedad Ciclista Guerniquesa.

**11.30etan:** Umeentzako parkea Merkaturko Plazan. Karten pistak, puzgarriak, zezen mekanikoa... egongo dira txikienean gozamenerako.

**16.30etan:** Umeentzako parkearen jarraipena Merkaturko Plazan.

**17.00etan:** Arku tiroketaren erakustaldia Merkaturko Plazan.

Antolatzailea: Gernikako Arku Tiroketa Elkarte.

**17.00etan:** Hirugarren adinekoen jaia Pasealekuan. Mus, briska... txapelketak jokatu dira. Jarraian, txokolatada eta dantzagarriak "Nahiko" orkestrarekin.

**20.00etan:** Bitsaren jaia Merkurio iturrian.

**22.00etan:** Euskarazko Antzerkia "Pecata minuta" lana antzeztuko duen "Karraka" taldearekin Institutuko Areto Nagusian.

[Sarrera: 500 pezeta. Sarrerak aldeztu aurretik Ferraris eta Juan Kaltzada 23ko Bidaguren gozotegian eros daitezke].

**23.00etan:** Rock jaialdia Pasealekuan "Lin Ton Taun" eta "Bizkar Hezurak" taldeekin.

**2.30etan:** Zinea izarpean auditoriumean: Jan Debont "Speed, máxima potencia"

**8.00:** Vaquillas en la Plaza de Toros.

**10.00:** Diana con el grupo de txistularis de Martín Urrutia.

**10.00:** Recorridos de caza en las campos de Santa Luzia.

**11.30:** Carrera ciclista en el circuito urbano, participando las escuelas de ciclismo de Bizkaia. Organiza: Sociedad Ciclista Guerniquesa.

**11.30:** Parque infantil en la Plaza del Mercado con pistas de karts, hinchables, toro mecánico... para disfrute de los más pequeños.

**16.30:** Continuación del parque infantil.

**17.00:** Exhibición de tiro con arco en la Plaza del Mercado.

Organiza: Gernikako Arku Tiroketa Elkarte.

**17.00:** Fiesta de la tercera edad en el Pasealeku con campeonatos de mus, brisca...

A continuación, txokolatada y bailables con la orquesta "Nahiko".

**20.00:** Fiesta de la espuma alrededor de la fuente del Mercurio.

**22.00:** Teatro en euskara con el grupo "Karraka" que representará la obra "Pecata minuta" en el salón de actos del Instituto.

[Entrada: 500 pesetas. Venta anticipada de entradas en Ferraris y pastelería Bidaguren de Juan Kaltzada nº 23].

**23.00:** Festival de rock en el Pasealeku con la actuación de los grupos "Lin Ton Taun" y "Bizkar Hezurak".

**2.30:** Cine al aire libre en el auditorio: "Speed, máxima potencia" de Jan Debont.

# BAR GORAPE

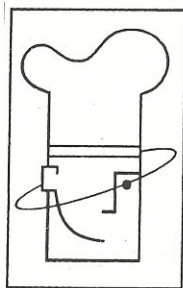
ANDIMA LARRUZEA ARRATE  
JUAN JOSE LARRUZEA ARRATE

Elejalde auzoa 31  
Telefonoa: (94) 655 50 95

IBARRANGELUA  
Bizkaia

**Arrien**  
KAFETEGIA  
  
**Zorionak!**

Eriabarrena s/n - Tfno. 625 10 07  
GERNIKA-LUMO



**GANBARA**  
RESTAURANTE ITALIANO

JUAN KALTZADA 22  
Tfno. 625 16 75  
GERNIKA-LUMO

MODAS  
**Aspuru**

AMAIA ASPURU MILIKUA

Jai zoriontsuak opa dautsueguz

Urkieta kalea 8 Telefonoa: 625 59 32  
GERNIKA-LUMO

**MALEN**  
MODA JOVEN

*Jai zoriontsuak!*

Ocho de Enero 6 · 48300 Gernika-Lumo  
Teléfono 625 68 90 Bizkaia

**OSTADAR**  
TABERNA

Miguel Unamuno kalea  
625 64 48 telefonoa  
Gernika-Lumo (Bizkaia)

**Foto Lazos** QSS



• Reportajes de fotografía y video para: bodas, comuniones, bautizos, etc...

• Revelado de fotos en una hora

Plaza de Saraspe 3  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)  
Teléfono 625 59 30

Zapatua  
Sábado

19

**16.30etan:** Esku pilotako XIV. "Gernika-Lumoko Hiria" sariaren finalak Santanapen.

**18.00etan:** Umeentzako jokoak.

**18.00etan:** Pastelada itzela.

**19.00etan:** Txontxongiloak.

**20.00etan:** Biribilketa "Gazteak" txistulari taldearekin eta jaietara amaiera egokia emoteko txistorrada eta piperrada egingo dira.

**16.30:** Finales del XIV. trofeo "Villa de Gernika-Lumo" de pelota mano en el frontón Santanape.

**18.00:** Juegos de niños en el Pasealeku.

**18.00:** Gran pastelada.

**19.00:** Teatro guiñol.

**20.00:** Biribilketa a cargo del grupo "Gazteak" de txistularis y gran fin de fiesta degustando la piperrada y la txistorrada.

Domeka  
Domingo

20

**17.00etan:** Zesta puntako kontinente arteko III. txapelketako finala "Jai-Alai" pilotalekuan.

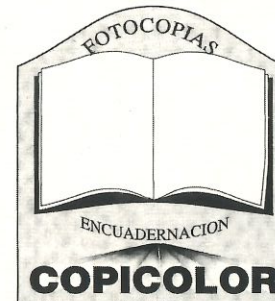
**17.00:** Gran final del III. campeonato intercontinental de cesta punta en el frontón "Jai-Alai".

**BEREZI**

- Bulego materiala
- Gabonetako opariak
- Lehen jaunartzeak
- Txokolatada opariak
- Errebistak, liburuak...

*Jai zoriontsuak gernikarroi*

Juan Kaltzada 14  
GERNIKA-LUMO



Don Tello 1  
(Frente a la estación)  
Teléfono & Fax 625 35 39  
GERNIKA-LUMO

**ARTETXE**  
ELEKTRIZITATEA

*Etxeko eta industriako instalakuntza eta konponketa elektrikoak, mantenuak eta abar...*

SAN JUAN 11  
625 12 88 TELEFONOA

**ARTETXE**  
ARGIDENDA

*Diseinua, etxekoa, bulegoak, apainketa eta abar...*  
San Juan 11 eta Goienkalea 11  
GERNIKA-LUMO

## MODAS

Barrenkale barrena 1 - Tfno. 625 22 86

GERNIKA-LUMO



## CALZADOS

Barrenkale barrena 1 - Tfno. 625 51 37

GERNIKA-LUMO



*Jai zoriontsuak  
denoi!*

San Roke 1 - San Juan. 14 - El Ferial 1

Teléfono 625 18 54

GERNIKA-LUMO

## Novedades



*Zorionak guzti-guztiori  
jai honetan*

Ocho de Enero 3  
GERNIKA-LUMO

UNITED COLORS  
OF BENETTON.

*Jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu*

BARRENKALEA 9 TEL. 625 58 25  
48300 GERNIKA-LUMO

 **Manhasset**

*Zorionak!*

*Mujer y caballero*

 C/ Ocho de Enero  
(Enfrente de la Plaza  
del Mercado)  
Tel. 625 56 24  
GERNIKA-LUMO

Jai zoriontsuak



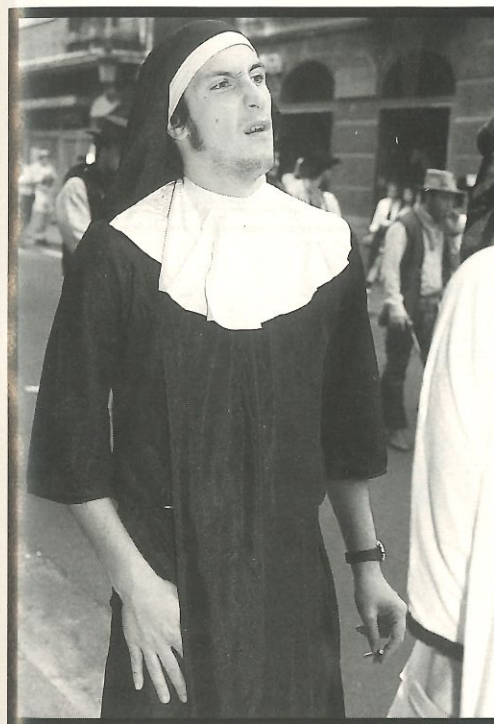
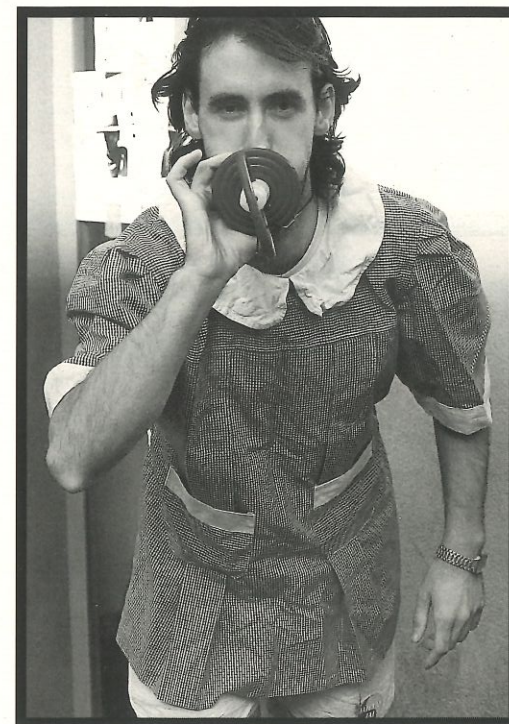
Bar - Jatetxe

**TORRE-BARRI**

Teléfono 625 25 07

Foru (Bizkaia)

# San Bartolomé (Errenteria)



## Modas



**TUI YO**

Don Tello 18 - Teléfono 625 71 01  
GERNIKA-LUMO

## Udalatx T A B E R N A

Gernikar guztioi  
jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu



VENTA Y  
REPARACION

**J. M. ARRIEN**

Juan Kaltzada 89 - Teléfono 625 76 29  
GERNIKA-LUMO



MUEBLES DE COCINA Y  
ARMARIOS EMPOTRADOS

**ARRIANDI**

SUKALDEKO HALTZARIAK  
ETA ORMAKO ARMAIRUAK

FABRICACION PROPIA

Arriandi 28 - 48200 Iurreta - Telfs. 620 01 60-620 26 56 Fax 620 01 69

Uribitarte 2 (Esq. Juan Kaltzada) - 48300 Gernika-Lumo - Tel. 625 73 18

LIBURUDENDA-ESTANKOA  
EGUNKARIAK

DEIKAR

Juan Kaltzada 11-GERNIKA  
Telefona: 625 49 39

**AKARRE**

Jabego inmobiliarioko agentea  
Agente de la propiedad inmobiliaria

Plaza de Domingo Alegría (Mercado) 2 - 1º  
Teléfonos: 625 55 50 - 625 55 16  
Fax: 625 14 84 - GERNIKA-LUMO

Prentsa

Aldizkariak



Barrenkalea 4 - Tel. 625 70 50 - Gernika-Lumo

**Arroñategi**  
PINTURAK

*Ondo pasa jaietan!*

Don Tello 12 Telefonoa: 625 06 92  
La Vega s/n Telefonoa: 625 49 80

## Bezpera

Eguaztena  
Miércoles

23

**20.00etan:** Jaien hasiera iragarriko duen txupinazoaren jaurtiketa.

Jarraian, **erromeria** Errenteriako "Gazteak" txistulari taldearen eskutik. Pintxoak eta ardoa dastatu ahal izango dira.

**20.00: Lanzamiento del txupinazo** que anunciará el comienzo de las fiestas.

A continuación, **romería** a cargo del grupo de txistularis "Gazteak" de Errenteria en la que habrá pintxos y vino.

## San Bartolomé

Eguena  
Jueves

24

**10.00etan:** Kalejira "Gazteak" txistulari taldearen eskutik.

**11.30etan:** Meza nagusia San Bartolomeren parrokian.

Jarraian, **elizaurreko aureskua** Errenteriako dantza taldearen eskutik. Ardo goxoa eta galletak dastatu ahal izango dira.

**13.00etan:** José Ignacio Kobeaga "Napo" eta José Antonio Guarrotxenari **omenaldia**.

Ondoren, Gernika-Lumoko "Elai-Alai" **dantza taldearen** ekitaldia.

**16.00etan:** Txirrindulari lasterketa Arratzuko zirkuituan 1. eta 2. mailako afizionatuentzat.

**19.00etan:** Umeentzako jokoak.

**22.30etan:** Erromeria "Akelarre" taldearekin.

**10.00: Pasacalle** a cargo del grupo de txistularis "Gazteak".

**11.30: Misa mayor** en la parroquia de San Bartolomé.

A continuación, **auresku de anteiglesia** a cargo del grupo de danzas de Errenteria, con degustación de vino dulce y galletas.

**13.00: Homenaje** a José Ignacio Kobeaga "Napo" y a José Antonio Guarrotxena.

Seguidamente, actuación del **grupo de danzas** "Elai-Alai" de Gernika-Lumo.

**16.00: Carrera ciclista** por el circuito de Arrazua para aficionados de 1ª y 2ª.

**19.00: Juegos para niños.**

**22.30: Romería** a cargo del grupo "Akelarre".

San Juan 8  
Teléfono 625 21 68  
GERNIKA-LUMO  
(Bizkaia)

# GOYENECHÉ

MOBILIARIO  
DE COCINA  
Y BAÑO



**Pinturas**  
**JOSE LUIS BILBAO**

PINTADOS Y EMPAPELADOS  
AGENTE Y COLOCADOR DE SINTASOL  
MOQUETAS,  
GOTELE Y BARNIZADO

San Bartolomé 5 - Teléfono 625 15 14  
Domicilio - Teléfono 625 03 52  
GERNIKA-LUMO



Loza MENAJE  
DON TELLO 10  
TEL 625 09 42

GERNIKA - LUMO



**Persianas**  
**MUÑOZ**



VENTA, COLOCACION Y REPARACION

Central:

Avda. Zumalakarregi 56  
Teléfonos: 412 08 48 - 412 93 52  
Fax: 412 08 48 BILBAO

Sucursal:

Iñigo López de Haro 8  
Teléfono: 625 54 84  
GERNIKA-LUMO

## CAMBER

Plaza de la estación s/n  
Tel. 625 04 46 / GERNIKA-LUMO

expert  **CORDEVI**  
TV - Video - HIFI - Electro

Electrodomésticos **OJANGUREN, C. B.**

Expertos en electrodomésticos  
Mila esker / Muchas gracias

CONSTRUCCIONES

**Duñabeitia**

Trabajos de albañilería  
Proyectos y reformas

Iparragirre 3  
Teléfono 625 08 56  
GERNIKA-LUMO

**Gernika Rugby Taldeak jai**  
**zoriontsuak opa dizkie gernikar**  
**guztiei.**

Barikua  
Viernes

25

**20.00etan:** Erreterriako XVI. mus txapelketa.

[Izenematea:

2.000 pezeta bikoteko.

Sariak:

1.: 40.000 pezeta, trofeoa eta txapela; 2.: 20.000  
pezeta; 3.: 10.000 pezeta; 4.: 5.000 pezeta].

**20.00:** XVI. campeonato de mus de Erreterria.

[Inscripción:

2.000 pesetas por pareja.

Premios:

1º: 40.000 pesetas, trofeo y txapela; 2º: 20.000  
pesetas; 3º: 10.000 pesetas; 4º: 5.000 pesetas].

Domeka  
Domingo

27

**10.00etan:** Kalejira Erreterriako "Gazteak"  
txistulari taldearen eskutik.

**12.30etan:** "Gazteak" txistulari taldeak eskai-  
nitako txistu kontzertua.

Jarraian, bertsolarien ekitaldia.

**13.30etan:** XIX. Pil-pil makailao txapelketa.

[Sariak:

1. 35.000 pezeta, trofeoa eta txapela; 2.: 25.000  
pezeta eta trofeoa; 3.: 15.000 pezeta eta trofeoa;  
4.: 10.000 pezeta eta trofeoa.

Partaide guztiei 2.000 pezetako dieta emongo  
jake].

**22.30etan:** Jaialdia "Imuntxo eta Beloki" eta  
"Exkixu"ren eskutik.

**10.00:** Pasacalle a cargo del grupo de txistu-  
laris "Gazteak" de Erreterria.

**12.30:** Concierto de txistu, ofrecido por el  
grupo de txistularis "Gazteak".

A continuación, actuación de bertsolaris.

**13.30:** XIX. concurso de bacalao al pil-pil.

[Premios:

1º 35.000 pesetas, trofeo y txapela; 2º: 25.000  
pesetas y trofeo; 3º: 15.000 pesetas y trofeo; 4º:  
10.000 pesetas y trofeo.

Habrà dietas de 2.000 pesetas para todos los  
participantes].

**22.30:** Festival a cargo de "Imuntxo eta Beloki"  
y "Exkixu".

Gernikako jaietako egitarau hau Jaietako Batzordea, Deiar aldizkaria eta Gernika Rugby Taldearen  
lankidetzak egin du posible.

Egileek eskerrak eman nahi dizkiete egitarau honi laguntza eman dioten herriko merkatariei, tabernei,  
lantegiei eta Juan Carlos Totorikaguenari.

Diseinua eta maketazioa: Joseba Arruti  
Publizitatea: Igor Basterretxea eta Ruth Idoaga  
Argazkiak: Iñigo Azkue  
Inprimaketa: Gertu Elkarteko Kooperatiboa (Oñati)

# MERCERIA MARIA GLORIA GABIOLA

(Sucesora de Juana Mugartegi)

*Zorionak denoi*

ARTEKALEA 2 - TELEFONO 625 11 84  
GERNIKA-LUMO



- IMPRENTA  
- LIBRERIA

San Roke 4 - Teléfono 625 09 43  
GERNIKA-LUMO

Lencería  
Señora  
Caballero



Barrenkalea 6  
Teléfono 625 46 62



Barrenkalea 6 (Galería) - Tfno. 625 28 53  
GERNIKA-LUMO



J. A. L. de Larrucea  
SERVICIO OFICIAL

**ARIGOTZ**

La Vega 17      Teléfono: 625 09 82  
48300 Gernika

# Bar KAIXAO



**Zorionak!**

Industria kalea 2 - Gernika-Lumo



*Restaurante*

*Madariaga*

Industria kalea 10  
Teléfono 625 38 31  
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)



**E.S. San Juan Ibarra**

Gasolina Super  
Agente de CEPSA: J. D. Gaztelua

GERNIKA-LUMO

**MULTIOPTICAS**

OPTICA  
**Eguren**

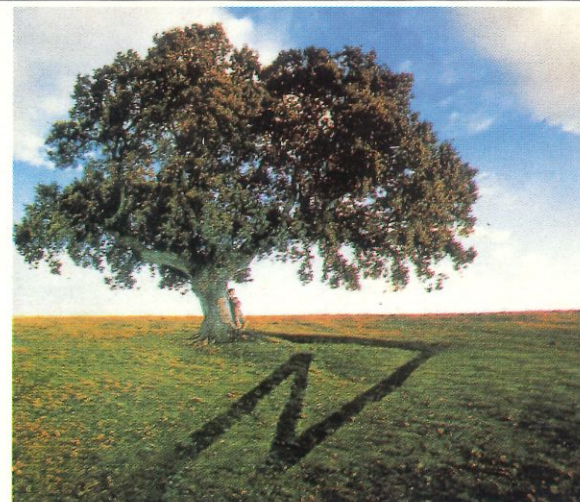
GERNIKA



- Gabinete de Optometría y Refracción
- Gabinete de prótesis auditiva
- Diplomados en Varilux

Juan Kaltzada, 12 - GERNIKA-LUMO  
Tfnos. (94) 625 04 51 - 625 18 66  
Fax (94) 625 55 97

Domingo Bernaola, 1 - GERNIKA-LUMO  
Tfno. (94) 625 03 23



150 años asegurando a millones de europeos

**OFICINA EN GERNIKA:**

Juan Kaltzada, 23 - Teléfono 625 58 00

Nationale•Nederlanden



Bi aldiz on

Aholkularitza  
Integrala

Aseguru  
Artekaritza

Barrenkalea 6-ptal. 5  
48300 GERNIKA  
Tfnoa.: 625 04 72  
Fax: 625 57 33

San Juan 12 behe  
48300 GERNIKA  
Tfnoa.: 625 03 40  
Fax: 625 70 04

**Gernikan guzti hau  
tramitatu ahal dezakezu.**

eta 60 bulego gehiago estatu  
osoan zehar banaturik.



**TORREALDAY**  
asesores consultores

**Maier**

Koop. Elkartea

*Zorionak denoi!*

Bulegoa eta lantegia:  
Arabieta poligono industrial  
Ajangiz  
Telefonoa: (94) 625 14 50  
Faxa: (94) 625 13 04

Ordezkaritzak:  
Madril Bartzelona Donostia

**APRAIZ**  
Corredor de Seguros

Un servicio profesional

Don Tello 14 - Bajo  
Teléfono 625 00 38  
48300 GERNIKA-LUMO

**WINGO**  
*Moda joven*

Juan Kaltzada 14 - Teléfono y fax: 625 71 44  
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

**deiadar**

Gernika-Lumoko  
euskal hilabetekaria

*Bihur dezagun jai algara  
euskararen deiadarra*

Foruen Plaza z/g - Telefonoa 625 55 89



**MAPFRE**

GRUPO ASEGURADOR

FERNANDO OBIETA ITURRIARTE

Delegado en Gernika y Busturialdea



Don Tello, 15 - Tel. 625 46 08. Fax 625 59 74  
**48300 GERNIKA-LUMO**

Horario mañanas: de 8,30 a 3  
Tardes: de 4 a 8. Sábados: de 10 a 2



Juan Calzada, 10 - Tel. 625 70 18. Fax: 625 59 74  
**48300 GERNIKA-LUMO**

**CONSULENOS  
LOS PRECIOS DE  
LOS SEGUROS DE:**

- Accidentes
- Vehículos
- Todo Riesgo Familiar
- Transporte
- Caza
- Todo Riesgo Comercio
- Todo Riesgo Talleres
- VIDA (Jubilación y Pensiones)
- Crédito y Caución
- MAPFRE FINANZAS, S. A.  
(Activos financieros)
- MAPFRE FOND TESORO  
(F.I.M.) (F.I.A.M.M.)

GERNIKAKO JAIK - FIESTAS DE GERNIKA



P O Z T E N   G A R A

*Gure Jaiak direlako.*

N O S   A L E G R A M O S

Porque son nuestras Fiestas.



**BBK**  
Bilbao Bizkaia Kutxa